

Vinegar.
Wood-ware.
Orange Peel.
Silk & lace Goods.
Snuff.
Shoes.
Starch.
Vernilion.
Tea Stalk.
Hemp.
Indigo.
Lacquered-ware.
Longans.
Furniture.
Green Ginger.
Sundries.

PAGE NOTIFICATIONS.

CLOTHES,
PORE, PENANG AND CAL-
VARTNEY, on Wednesday,
Instant, at 1 P.M.
AMOY, SHANGHAI,
at 10.30 A.M., on Friday,
Instant, at 11 A.M.
on Friday, the 15th Instant,
0 A.M., instead of at the time
notified.

notified, by order of His
Richard Graves, M.A.,
forwarder, the 1st of October,
on Printed
patterns of Light weight sent
to the United Kingdom
via Southampton, will be
not exceeding one
weight,..... 2 cents
net above one and..... 4 cents
every four ounces when for-
warded via Southampton, and
every four ounces when for-
warded via Marseilles. The
will apply to Printed
List, Market Reports and
Books and Trade patterns or

F. W. MITCHELL,
Postmaster General,
Office, Hongkong,
12th August, 1869.

by notified for general in-
the Contract between the
Mauritius and the Union
company, for the Conveyance
Month between Ceylon and
between Mauritius and
terminated, the witness
will be forwarded from
the Mail for Aden, from
sent to its destination by
Packets leaving Aden for
Mauritius in the 2nd of each

tion has been made in the
on correspondence ad-

communication with Natal and
Hopes thus cut off, the
for those Colonies, unless
forwarded by Private Ship,
be sent in the Mail for
following rates of Postage,
paid in advance, viz.—
by way of
Southam-
4
Marshall
via South-
8
above 10, under 4
e, above 4 oz, and not ex-
20 cents for every
8 oz.
via Marseilles, 12 cents
8 cents above for and not
20 cents for every
8 oz.

F. W. MITCHELL,
Postmaster General,
Office, Hongkong,
12th August, 1869.

DEPARTURE.—
Feng and Culibata.—
on Wednesday, the 20th
Peung and Cadibata.—
Axor, on Wednesday, 14
Almoy, and Shanghai.—
Per Prim, on Friday, the 15th
Noon.

TATIONS.

18th October 1869.
New, 5649.
Old, 570.
New, 5221.

665.
666, nom.
19, a 28.
18, a 23.

EXCHANGE.—
8.
4.
days eight, Re 226 a 226.
days eight, Re 226 a 226.
days eight, Bank, Th. 76.
W. B. 14.80 a 5.80

15 p. a. 15.
Old, 25 prem.
New, 14 p. a. 15.
80 p. a. 15.

temperature.
18th October 1869.
Palmer & Co's Premium
and Rode.
80 A.M., Dry, 81.
Wet, 75.
4 P.M., Dry, 81.
Wet, 75.

Maximum, 81.
Min. over night, 75.
9 A.M., 80.00.
4 P.M., 75.00.

TO CORRESPONDENTS.

Our columns are open to all who wish to address the public on legitimate grounds, but we do not hold ourselves responsible for the opinions of our correspondents.

All communications addressed to this paper must be accompanied by the name of the sender, not necessarily for publication, but as a guarantee of good faith.

THE CHINA MAIL.

HONGKONG, WEDNESDAY, OCT. 13, 1869.

MR. BURLINGAME'S
CREDENTIALS.

ALTHOUGH the secretions made by Mr. Robertson of Shanghai regarding the credentials handed to Mr. Burlingame do not appear to be quite borne out, even by the amended translation which in juxtaposition with the official version we copy below from the *North China Daily News*, it is undoubted that there exists a very material difference between what the Chinese authorities were supposed to say and what they did say. We should much like to see a copy of the Chinese document, as otherwise it becomes almost impossible to speak with any certainty upon the matter. Assuming, however, as we are compelled to do, that both the official and unofficial versions published are correct transcripts of what the translators wrote, and that the non-official was a competent scholar, there does not seem much difficulty in deciding as to the truth of the case. A careful perusal of both translations leaves no doubt upon our minds that they have not been executed from the same original—that is, that the text, from which Mr. Brown made his translation, does not read the same in Chinese as that from which the amended translation was made as published by the *Daily News*. Many reasons conspire to strengthen us in this belief. Firstly, however strong the proclivities of Dr. Williams, and Dr. Martin may have been in favor of Mr. Burlingame, it is more than unlikely that such accomplished analogues would have deliberately certified a document which so materially differed from the original in the sense it conveyed. Secondly, we do not believe that Mr. Brown, or Doctor Williams or Martin, would have accepted without remonstrance a document which placed America below China as "lesser State." But the construction itself is after all the main thing to rely upon, and this differs so materially in the two translations that, ingeniously as the connection is preserved, there but little difficulty in detecting the interpolation. The following are the material portions of the two documents:

OFFICIAL VERSION.

N. O. D. News.

In virtue of the commission we have with reverence received from Heaven, and "China said foreign nations are members of one family, we have been considerably disengaged from the relations of friendship and good understanding now existing between us and the nations at arm's length with China. And as a proof of our genuineness for that object, we have specially selected an officer of Worth, talents, and wisdom, Mr. Amon, Burlingame, late Minister at our capital for the United States of America, who is thoroughly conversant with the circumstances of China and foreign relations, and in whom, in transacting all business in which the two Empires of China and (England) have a common interest, we have full confidence as our representative and the exponent of our interests and the expression of our views."

UNOFFICIAL VERSION.

P. O. W. Williams.

Our title to universal sway has been recently received from Heaven, and "China said foreign nations are members of one family, we have been considerably disengaged from the relations of friendship and good understanding now existing between us and the nations at arm's length with China. And as a proof of our genuineness for that object, we have specially selected an officer of Worth, talents, and wisdom, Mr. Amon, Burlingame, late Minister at our capital for the United States of America, who is thoroughly conversant with the circumstances of China and foreign relations, and in whom, in transacting all business in which the two Empires of China and (England) have a common interest, we have full confidence as our representative and the exponent of our interests and the expression of our views."

Mr. May, the 4th instant, remained till Saturday, the 16th.

ALLURED DEATH BY VIOLENCE.

A Coroner's inquest was opened yesterday afternoon at the Civil Hospital by Mr. Stewart, upon the body of a Chinaman named Lok Auk, said to have come by his death by violent means.

W. P. Moore, a druggist and perfumer, appeared at the instance of the Chinese doctor keeper of the Hongkong Hotel, charged with an assault. Complainant stated that there was a fight going on between one of the servants of the Hotel and one of Moore's servants; when he separated them, Defendant then came out and struck him a blow on the face, which knocked him down. Defendant, stated, that the injury was about a hampon, which his servant had taken without asking complaint. Complainant made a great noise at his (Moore's) door; when Mr. M. told him to go away; the complainant would not, and defendant pushed him. Complainant then took hold of the defendant, tearing his clothes and Moore knocked the complainant down. This was corroborated by a witness; but Mr. May fined Mr. Moore in the sum of \$5, which was at once paid.

Another barber's case is as follows: A barber at Stanley had 18 Mexican dollars and 20 ten-cent pieces, and he put them in the corner of a lof because he had no safer place to stow them. His sister's son (a barbers) found out the "old stocking" and told the master he had a bad character.

Another case is as follows: A man at Stanley had 18 Mexican dollars and 20 ten-cent pieces, and he put them in the corner of a lof because he had no safer place to stow them. His sister's son (a barbers) found out the "old stocking" and told the master he had a bad character.

The Juries were—Messrs. H. Leavens, W. Skipworth and O. A. Weller.

The Coroner remarked that it was likely to be a serious case, and he would therefore not say very much about it, allowing them rather to draw their own conclusions. After the body of deceased—which was very much decomposed—had been removed to the Hospital, from information, the witness also proceeded to Queen Street, where he arrested a man (Lum Aikow) who is said to have wounded deceased previous to his death. The house in which deceased is said to have died is in D'Agulier Street, and this house was visited by the witness. The master of the shop informed him that the wound on deceased was made by means of a pair of scisors and the pair of scisors (produced) were handed to him. On search, another pair of scisors were found in the house, and handed to Dr. Cochran. The scisors were oily, but no trace of blood was visible. Mr. Quin observed that, from what he knew of the affair, the wound as now shown could not have been inflicted as stated.

The Coroner, however, said that the Doctor would give them the opinion necessary for that portion of the case.

Lum Wing Yuen, chandler in D'Agulier street, was next called, and was cautioned by the Coroner to speaking alone what was true. Deceased was an assistant in the chandler's store, and had been so for three years; he was about 20 or 27 years of age, and was a Nankin man. Deceased borrowed \$2 some time since from Lum Aikow, and the latter demanded the repayment of \$2 on the 7th of October; deceased got \$2 from the shop accountant (Ying Aikow) and threw them on the ground, saying angrily to Aikow, "There's your money." There was some talk, but not loud, before the money was paid. Deceased then gave him Aikow two strong blows with open hand on the face, upon which Aikow took up the larger scisors produced, and threw them at the deceased, the point being directed towards deceased, and there being five or six feet distance between the two. Deceased then got out "I'm wounded," and at the same time placed his hand over his left side. Witness saw the wound, and saw the scisors strike the deceased's side. Aikow then went to the shop, and there was a scuffle between him and deceased, and the bunt-boats-man would hit him. He said, "All right, we will see about it in the night time." The Chinaman said he would come between 11 and 12 o'clock at night. I don't say whether the 5th prisoner is the Chinaman to whom I spoke, but

far to seek. The first in order would be that given to Mr. Burlingame; the second that published in the *Peking Gazette* to the astonished world of China, likely to be taken aback enough by the mere fact of a foreigner being sent on such an mission at all. If this be the case, Messrs. Burlingame and Browne stand relieved of a charge which reflected strongly on their characters as to honesty of purpose, and, as regards the latter, accused him of a perversion of the text. It is worth while sitting the matter to the bottom and we trust that the *N. C. Daily News* will aid us in our desire of getting at the truth of the whole.

LOCAL.

A case was, in a manner, reheard before Mr. May this morning which may make some impression on the Chinese by teaching them that a good character is a useful article to possess. A foreigner's boat boy, Fuk-ying, by name, was sentenced to a month's imprisonment, for pushing a seaman as he was leaving his boat, and thereby imperilling his life. This morning however, a letter from a European employer was put in speaking strongly of the good character of the prisoner and several respectable Chinese also vouched for him; so the Magistrate commuted the imprisonment to a fine of \$10 on account of the favourable account he heard of his general conduct. Strange however that his friends would not intercede until he had been actually sentenced.

We find the following paragraph in a New York paper: "We were telegraphed from San Francisco, August 25:—"The Captain of the ship *Aster*, from Hongkong, reports the discovery of a cluster of rocks not marked on his chart on the direct route from San Francisco to Hongkong. The weather was thick and no observation with instruments could be taken, but by dead reckoning the position of the rocks was made in latitude 31° 50' north, longitude 139° 25' east, bearing north-north-west, half west, from Smith's Island, distant forty-two miles."

TO-DAY'S POLICE.

Mr. May on the bench. A number of cases of a trumpery nature, resulting as a rule in the payment of half-a-dollar, were disposed of.

W. P. Moore, a druggist and perfumer, appeared at the instance of the Chinese doctor keeper of the Hongkong Hotel, charged with an assault. Complainant stated that there was a fight going on between one of the servants of the Hotel and one of Moore's servants; when he separated them, Defendant then came out and struck him a blow on the face, which knocked him down. Defendant, stated, that the injury was about a hampon, which his servant had taken without asking complaint.

Prisoner (Shieldo) said there was little left to share, but they had a drink.

P. O. Williams, a druggist, said that he had gone with Shieldo to give a buntboat, when buntboat's boat was pointed out, the license for which was No. 1910. He found the boat at Yau-mai-hi, and, in it was a quantity of old canvas, for the unlawful possession of which Mr. May fined the prisoner. Prisoner said his master had gone away.

His Worship said that he would submit the case to the Attorney General, who would determine whether Shieldo's evidence would be received or not; and for that purpose he would remand the case for two or three days. Bail of \$100 was granted for all, but availed of by the Captain only, for the 4th prisoner.

Remanded till Saturday, the 16th.

ALLURED DEATH BY VIOLENCE.

A Coroner's inquest was opened yesterday afternoon at the Civil Hospital by Mr. Stewart, upon the body of a Chinaman named Lok Auk, said to have come by his death by violent means.

W. P. Moore, a druggist and perfumer, appeared at the instance of the Chinese doctor keeper of the Hongkong Hotel, charged with an assault. Complainant stated that there was a fight going on between one of the servants of the Hotel and one of Moore's servants; when he separated them, Defendant then came out and struck him a blow on the face, which knocked him down. Defendant, stated, that the injury was about a hampon, which his servant had taken without asking complaint.

Another case is as follows: A man at Stanley had 18 Mexican dollars and 20 ten-cent pieces, and he put them in the corner of a lof because he had no safer place to stow them. His sister's son (a barbers) found out the "old stocking" and told the master he had a bad character.

Another case is as follows: A man at Stanley had 18 Mexican dollars and 20 ten-cent pieces, and he put them in the corner of a lof because he had no safer place to stow them. His sister's son (a barbers) found out the "old stocking" and told the master he had a bad character.

The Juries were—Messrs. H. Leavens, W. Skipworth and O. A. Weller.

The Coroner remarked that it was likely to be a serious case, and he would therefore not say very much about it, allowing them rather to draw their own conclusions. After the body of deceased—which was very much decomposed—had been removed to the Hospital, from information, the witness also proceeded to Queen Street, where he arrested a man (Lum Aikow) who is said to have wounded deceased previous to his death. The house in which deceased is said to have died is in D'Agulier Street, and this house was visited by the witness. The master of the shop informed him that the wound on deceased was made by means of a pair of scisors and the pair of scisors (produced) were handed to him. On search, another pair of scisors were found in the house, and handed to Dr. Cochran. The scisors were oily, but no trace of blood was visible. Mr. Quin observed that, from what he knew of the affair, the wound as now shown could not have been inflicted as stated.

The Coroner, however, said that the Doctor would give them the opinion necessary for that portion of the case.

Lum Wing Yuen, chandler in D'Agulier street, was next called, and was cautioned by the Coroner to speaking alone what was true. Deceased was an assistant in the chandler's store, and had been so for three years; he was about 20 or 27 years of age, and was a Nankin man. Deceased borrowed \$2 some time since from Lum Aikow, and the latter demanded the repayment of \$2 on the 7th of October; deceased got \$2 from the shop accountant (Ying Aikow) and threw them on the ground, saying angrily to Aikow, "There's your money." There was some talk, but not loud, before the money was paid. Deceased then gave him Aikow two strong blows with open hand on the face, upon which Aikow took up the larger scisors produced, and threw them at the deceased, the point being directed towards deceased, and there being five or six feet distance between the two. Deceased then got out "I'm wounded," and at the same time placed his hand over his left side. Witness saw the wound, and saw the scisors strike the deceased's side. Aikow then went to the shop, and there was a scuffle between him and deceased, and the bunt-boats-man would hit him. He said, "All right, we will see about it in the night time." The Chinaman said he would come between 11 and 12 o'clock at night. I don't say whether the 5th prisoner is the Chinaman to whom I spoke, but

it is perfectly impossible to prove these two versions without coming to the conclusion that as regards the sentence about the "lesser State" (if both translations be reliable) there has been some tampering with the Chinese text. The portion which relates to Mr. Burlingame's appointment as "High Minister Extraordinary" does indeed seem at first sight to have been similarly treated; but we should like to see the original of what the *N. C. Daily News* translates as "Officers all taken from the class of high functionaries who are selected, &c., as it might be possible that the terms thus translated are those made into the unusual phrase of "High Minister Extraordinary" &c. Could not our Shanghai contemporary manage to publish a copy of the original Chinese?"

Assuming, however, that the texts were different, the solution is not very

would be able to recognise the boat. The boatman came alongside about a quarter past II, when I and the 3rd defendant were on watch. There was an open boat, with four Chinese in her, lying alongside. Stokes and I, and the 1st and 2nd prisoners, then went down below, got a coil of rope and brought it up. We got the rope over the side, and lowered it into the boat. None of the Chinese came on board. When the rope was put into the boat, I went into the boat, and Redman followed me. We told the Chinaman to shove off, which they did. We pulled across to a little village to the east of Stonecutters' Island, and landed the rope. There were about twenty Chinese there, and the rope was rolled on shore. The Chinaman then wanted to pull us in; but we held him back, and told him to go on. We got the money: "The Chinaman is here," he said. The Dr. (named Wong) said the wound was quite a trifling, and put a plaster on. Deceased was also suffering. The Dr. said, from a cold and ague; and the Dr. remarked that his specialty was curing only external diseases. Deceased said he vomited everything he ate or drank, and was very thirsty; witness heard all this, as he accompanied the doctor. The Dr. promised to cure deceased for \$3, but this was afterwards reduced to \$2; but at the same time he advised a doctor being called who cured internal diseases. Deceased getting worse, witness called Lum Chow Fan, a doctor from the Chinese Hospital, who came about eight o'clock in the evening, and said that the pulse of the heart of deceased was gone; a prescription was given, but he was not well; the doctor then left, saying he would learn further next morning. Some congee was afterwards taken by deceased, and he vomited everything with a great deal of froth. The doctor then said that deceased could not be cured, and he was taken away to the Hospital, where he would learn further next morning. The doctor then said that the pulse of the heart of deceased was gone; a prescription was given, but he was not well; the doctor then left, saying he would learn further next morning. Some congee was afterwards taken by deceased, and he vomited everything with a great deal of froth. The doctor then said that deceased could not be cured, and he was taken away to the Hospital, where he would learn further next morning. The doctor then said that the pulse of the heart of deceased was gone; a prescription was given, but he was not well; the doctor then left, saying he would learn further next morning. Some congee was afterwards taken by deceased, and he vomited everything with a great deal of froth. The doctor then said that deceased could not be cured, and he was taken away to the Hospital, where he would learn further next morning. The doctor then said that the pulse of the heart of deceased was gone; a prescription was given, but he was not well; the doctor then left, saying he would learn further next morning. Some congee was afterwards taken by deceased, and he vomited everything with a great deal of froth. The doctor then said that deceased could not be cured, and he was taken away to the Hospital, where he would learn further next morning. The doctor then said that the pulse of the heart of deceased was gone; a prescription was given, but he was not well; the doctor then left, saying he would learn further next morning. Some congee was afterwards taken by deceased, and he vomited everything with a great deal of froth. The doctor then said that deceased could not be cured, and he was taken away to the Hospital, where he would learn further next morning. The doctor then said that the pulse of the heart of deceased was gone; a prescription was given, but he was not well; the doctor then left, saying he would learn further next morning. Some congee was afterwards taken by deceased, and he vomited everything with a great deal of froth. The doctor then said that deceased could not be cured, and he was taken away to the Hospital, where he would learn further next morning. The doctor then said that the pulse of the heart of deceased was gone; a prescription was given, but he was not well; the doctor then left,

For Sale.
NOT received ex. Invincible.
Small Invoices of Pitt Soda
WATER and LEMONADE
BY VICTORIA DISPENSARY.
Hongkong, September 6, 1869.

FOR SALE.
10 close Consignments
1. SOUP BREAKFAST and DIN-
NER ALBERTA
St. Emily
Bacon Do. 45.00 per dozen.
Pork Do. 45.00
Cheese Loaf 45.00
LAMBERT ATKINSON & CO.
Hongkong, July 10, 1869.

FOR SALE.
CHAMPAGNE
BORDERER
Carte Noire
Carte Blanche
Carte Blanche Doré
Glaçature
SANDER & Co.
Soles Agents for Hongkong and China
Hongkong, July 6, 1869.

FOR SALE.
JULES ROBIN COGNAC, in cases
WM. PUSTAU & CO.
Hongkong, August 23, 1869.

FOR SALE.
CHAMPAGNE, Jules Mauvin & Co.
and De St. Meneaux & Co., in 1/2
and 1/4 bottles.

SHERBET, Chillingworth's, Ritchie's,
London Club, and other brands.

DRAUGHT ALE of Allsort, Dawson,
and Younger.

BOTTLED ALE of Bass and Allsort.

STOUT, in quarts and pints.

Small Invoices of WIRE ROPE, Boiler
and Roofing Wire.

Apply to:
ROB. S. WALKER & Co.
Hongkong, August 7, 1869.

FOR SALE.
EX. SHIP.
200 Tons Coal, Patent FUEL
350 Ton Best English COAL
CARLOWAY & CO.
Hongkong, September 11, 1869.

FOR SALE.
The old German and Cornish Caskets
CHAMPAGNE, Max. Sauterne Cabinet
Bott. and Egg. Parrot.
Cabinet Egg. Parrot
And, a few cases of superior COGNAC
(the Champagne).

Apply to:
LANDSTEIN & Co.
Hongkong, July 16, 1869.

FOR SALE.
FARNETT & Co. are now landing, ex
Farnham, and other arrival.

HIGHGATE'S ALE.

BRASS ALE, in pints and quarts.

GUINNESS'S STOUT, in pints.

SHERRY, Old PORT.

CHAMPAGNE, in pints and quarts.

Sparkling and Still HOOKE.

WORK HAMS and Cheddar CHEESE.

American BUTTER.

Galvanized Iron WIRE ROPE, from 1

to 4 in.

Galvanized Iron JIB HANKS, from 2

to 9 in.

PAINTS and OILS, CANVAS and
TWINE.

PRIMING MEATS, SOUPS, and FISH.

OILMAN'S STORES.

WEIRMAN'S SCALERS, 2,000 and 2,500 lbs.

Emfield Converted Broadhead RIFLES

with Ammunition complete.

W. H. DODGE, Arms and Ammunition.

Ex. CORNISHWARE.

Hennevy's BRANDY, in cases.

Hongkong, June 12, 1869.

STEAM COALS.

For Sale from Store, or deliverable on Board.

ENGLISH—Londonderry, West Hartley.

H. Davison's, West Hartley, Straker's
West Hartley.

WELSH—Blasnewy Marthyn.

As Apply to: ROB. S. WALKER & Co.

Hongkong, March 16, 1869.

FOR SALE.

MANGIA HARD WOOD.

1. Consisting of
MOHAWKS, 1/2

BANANAS,
ARANCAS,
and other descriptions.

Apply to: LANDSTEIN & Co.

Hongkong, August 11, 1869.

FOR SALE BY THE UNDERSIGNED.

ENGLISH—German, JUN-

KENTINAS, HARMONIUMS,

VIOLINS, and VIOLIN STRINGS.

PIANOS, New MUSIC, &c. &c.

Pianos tuned and repaired.

U. WAGNER,
Hollywood Road.

Hongkong, March 1, 1869. —imar 70

FOR SALE.

YELLOW METAL 10 to 28 oz. and
Nails. Apply to:

GIBB, LIVINGSTON & Co.

Hongkong, September 15, 1869.

TATHAM'S BRANDY in 1 doz. cases.

SHERRY " 3 "

" PORT " 2 "

" CLARET " 1 "

" BIRLEY " Co.

Hongkong, April 9, 1867.

FOR SALE.

WHITE METAL 20/28 oz. and

Nails. Apply to:

GIBB, LIVINGSTON & Co.

Hongkong, June 14, 1867.

FOR SALE.

YELLOW METAL 10 to 28 oz. Muri-

and Viviane.

JOHN BURD & Co.

Hongkong, April 6, 1867.

FOR SALE.

THE desirable PROPERTY on Queen's

Road, later occupied by Messrs

Smith, Kennedy & Co.

For further particulars apply to:

SMITH, ASHMORE & Co.

Hongkong, September 9, 1867.

Intimations.

**PRIVATE BOARDING ESTABLISH-
MENT**, 29 Hollywood Road
(FORMERLY THE SPANISH
CONSULATE.)

THIS House commands a good view of the whole harbour, and is comfortably fitted with every convenience for the accommodation of visitors and residents. Private dinners supplied.

C. L. VOLCKMAN,
Proprietor.
Hongkong, October 5, 1869.

HOTEL DE FRANCE,
A. CANTON.
Service confortable, prix modérée.
20 Mai, 1869.

NOTICE.
" STAG HOTEL."

THIS Establishment having been entirely
Refurnished, and much Improved,
Visitors will now find it Replete with all
the Comforts of a Hotel in the Celestial
Empire.

WINES & SPIRITS.
Being all imported by the Proprietor, are
all of the best quality.

The Billiard Room contains two of
Habers' Patent Iron TABLES.

ICE CREAM DRINKS—Ice Cream Drincks
of all descriptions, from 11 A.M. till 9

P.M.
J. B. WATSON,
Proprietor.
Hongkong, August 13, 1869.

VICTORIA REGATTA CLUB.

Committee.
The Hon. J. B. TAYLOR, Chairman.

R. F. HAWKE, Esq.
W. H. FORSTER, Esq.
T. G. LINSTEAD, Esq.
John FAIRBAKIN, Esq.
E. L. WOODIN, Esq.
WILLIAM LEGGE, Esq., Hon. Secretary.

**PROGRAMME OF THE 16TH ANNUAL
MEETING, 1869.**

FIRST DAY,

WEDNESDAY, 24TH NOVEMBER, 1869.

FIRST RACE—1 P.M. For Single Pair
Sculling Boats. Distance 1 mile. Prize
\$50.00. To be competed for by men
who have never won a sculling race in
China or Elsewhere. Entrance fee
\$5.00.

SECOND RACE—1.30 P.M. For Boats pulled
by Non-Commissioned Officers and
men of any Regiment or Corps in Garrison.
Distance 1 mile. Prizes: 1st, Boat, \$20;
2nd, \$10. Time for Race.

THIRD RACE—2.30 P.M. For Four-Oared
Canton Cutters. Distance 1 mile and a half.
Prize: The Chairman's Cup, \$10.00.

FOURTH RACE—2.30 P.M. For Man-of-war
Gigs. Distance 1 mile. Prizes: 1st, Boat,
\$20; 2nd, \$10. Time for Race.

FIFTH RACE—3.30 P.M. For Pair Cars
and 2 Pair Sculling Boats. Distance 1
mile. Prize, the "American Cup," \$10.00.

SIXTH RACE—5 P.M. For Canoe. Distance
1 mile. Prizes: 1st, Boat, \$20; 2nd, \$10. Time
for Race.

SEVENTH RACE—5 P.M. For Four
Oared Canton Cutters. Distance 1 mile.
Prizes: 1st, Ladies' Cup, presented by
the Ladies of Hongkong. Winner of
Chairman's Cup, excluded. Entrance fee,
\$10.00.

EIGHTH RACE—5 P.M. For Canoe. Distance
1 mile. Prizes: 1st, Boat, \$20; 2nd, \$10. Time
for Race.

NINTH RACE—5 P.M. For Open Boats, Chinese
excepted. First Boat, \$25.00; second,
\$10.00. Course to be specified here-
after. Entrance fee, \$2.

HARBOUR YACHT RACE—For all Yachts.
Particulars of course, &c. to be named
hereafter.

SECOND DAY,

THURSDAY, 25TH NOVEMBER, 1869.

FIRST RACE—1 P.M. For Men-of-war
Cutters. Distance 1 mile. First Boat,
\$20; 2nd, \$10. Entrance fee, \$1.00.

ENTRIES received by R. F.
Hawke, Esq., until noon on Monday,
22nd November. Entrance fee, \$1.00.

FIFTH RACE—3.30 P.M. For Boats pulled
by Non-Commissioned Officers or Men
of any Corps in Garrison. Distance 1
mile. Time for cars. Prizes: 1st, Boat,
\$20; 2nd, \$10. Winner of No. 2, first day,
excluded. Entrance fee, \$1.

SIXTH RACE—4 P.M. For Four-Oared
Canton Cutters. Distance 1 mile.
Prize—Entrance fee, \$10. For
men who have never pulled in a win-
ning boat at any previous regatta.

SEVENTH RACE—4.30 P.M. Canoe Scramble.
Boats allowed. Distance 1/2
a mile. Entrance fee, \$2. 1st Prize
\$30.00; 2nd \$15; 3rd \$10.

SAILING RACE—For Schooners and Cutters.
Full particulars of Prize, Course, &c.,
will be duly announced.

The above programme is subject to any
change the Committee may see necessary to
make. Weights, Colours, and names of each
crew for presentation prizes for Rowing
must be stated on entering boats.

All entries (not otherwise specified) must
be made to the Hon. Secretary on or before
the 16th November, 1869. The races will
commence each day at 1 P.M., and Tiffin
will take place on board the Flag Ship each
day after the Second Race.

WILLIAM LEGGE,
Hon. Sec'y, V. R. C.

Hongkong, August 24, 1869.

BROWN, JONES & CO.
UNDERTAKERS.

MONUMENTS and HEAD-STONES

ERECTED in the Best Style.

LEAD and METALLIC COFFINS, on
the Shortest Notice.

Apply at:

SMITH, ASHMORE & Co.

Hongkong, September 9, 1869.

</div

SHIPPING IN HARBOUR

HONG KONG.

Consignees of Vessels will greatly oblige by forwarding corrections of errors in the following list.

Exclusive of Arrivals, Departures and Clearances reported to-day.

O, on Pudding's Wharf—W, from Pudding's Wharf to Gibb's Wharf—W., Westward of Gibb's Wharf—E., on Pudding's Wharf to the Military Hospital—E., Eastward of the Hospital—K., on Kowloon and

Vessel's Name and Where Anchored.	Captain.	Flag and Rig.	Tons.	Date of Arrival.	Consignee or Agents.	Destination.	Intended Dispatch.
1869.							
ADMIRALTY	W.C. Hookin	Brit. str.	812	October 6	7 P. & O. S. N. Co		
Arration Apear	W.C. Gardner	Brit. str.	965	October 7	Gibb, Livingston & Co	Calcutta, &c.	20th, 2 p.m.
Dimplex	W.C. Chapman	Brit. str.	850	October 9	Messageries Imperiales	Shanghai	
Emeu	W.C. Babot	Brit. str.	1533	October 10	7 P. & O. S. N. Co	Bombay, &c.	19th, 9 a.m.
Ganges	W.C. Dundas	Brit. str.	1190	Sept. 22	7 P. & O. S. N. Co	East Coast	
Glenartney	E. Bolton	Brit. str.	1027	October 12	Jardine, Matheson & Co	Calcutta, &c.	
Japan	W. Freeman	Amer. str.	4000	October 12	7 P. & O. S. N. Co	Yokohama	20th, 2 p.m.
Labourdnois	W.C. Roddal	Brit. str.	917	October 12	Messageries Imperiales	Amoy	14th, noon
Otago	I. Stewart	N. Ger. str.	182	October 12	Remedios & Co	Shanghai	
Pinn	W.B. Bordenave	Span. str.	1802	October 12	Augustine Heard & Co		
Schonads	W. Clark	Amer. str.	805	January 21	Augustine Heard & Co		
Titan	W. Talbot	Amer. str.	650	Sept. 22	Wm. Pustau & Co		
United Service	W. Tough	Brit. str.	441	October 12	Gillman & Co		
Vine	W.C. Maun	Brit. str.					
MAILING VESSELS							
Aggie M.	E. Myers	Brit. str.	752	October 8	Jardine, Matheson & Co		
Alice	W.O. Form	Dan. bg.	243	October 8	John Bird & Co		
Annie Richmond	K. Gibb	Brit. str.	694	Sept. 18	Bidley & Co		
African	E. Spencer	Amer. ab.	1037	Sept. 19	Olyphant & Co		
August	W. Halmquist	Siam. str.	412	Sept. 19	Chinese		
Aunt Lizzie	W. Proctor	Brit. str.	533	October 7	Borneo Company		
Batavia	W. Hirzir	N. Ger. str.	374	Sept. 20	Wm. Pustau & Co		
Benefactress	W.C. Eldred	Amer. str.	524	July	Smith, Archer & Co		
Bryt Jvor	K. Dawall	Brit. str.	382	August 29	Siemens & Co		
Canton	W. Godt	N. Ger. str.	234	October 8	Siemens & Co		
Castle	W. Nested	Siam. str.	374	Sept. 19	Chinese		
Catherine	K. Grinn	N. Ger. str.	382	Sept. 26	H. Schollness & Co		
Charlotte of Fane	E. Murray	Brit. str.	1639	Sept. 26	Gibb, Livingston & Co	Batavia	
Charles C. Leary	K. Baker	Amer. str.	645	Sept. 12	Augustine Heard & Co		
Clymene	W. Morgan	Brit. str.	745	Sept. 12	Remedios & Co		
Coldingham	W.C. Whyte	Brit. str.	1074	Sept. 24	Jardine, Matheson & Co		
Columbian	W. Croat	Brit. str.	744	October 5	Order		
Condor	W. Hansen	N. Ger. str.	879	October 12	Bourjau, Hubener & Co		
Constantia	W. Abano	Span. str.	184	January 30	Remedios & Co		
Corea	E. Bangs	Amer. str.	594	Sept. 26	Wm. Pustau & Co		
Countess Russell	W.C. Winfield	Brit. str.	964	Sept. 27	Holiday, Wise & Co		
Coffee	W. Rook	Brit. str.	370	October 4	Order		
China	W. Redeman	Siam. str.	465	Sept. 26	Chinese		
Cymbaline	E. Faye	Brit. str.	390	October 6	Gibb, Livingston & Co		
Daylight	E. Peers	Brit. str.	622	October 11	Gillman & Co		
Della	W. Ariste	Span. str.	385	Sept. 26	Remedios & Co		
Ditmark	W. Prowse	Span. str.	328	July 12	Chinese		
Dom Pedro II	W. Young	Brit. str.	244	October 4	P. A. Metta	Bangkok	To-day
Dona Maria Pia	K. Souza	Port. str.	671	Sept. 17	Landstein & Co		
Edward Marquard	W. Hochreiter	Siam. str.	300	Sept. 26	Chinese		
Elleanor	K. Prehn	Brit. str.	429	Sept. 26	Douglas Lapraik & Co		
Elstone	E. Tomlinson	Brit. str.	688	Sept. 5	Jardine, Matheson & Co		
Emerald	W. Oathro	Brit. str.	808	October 3	7 P. & O. Co.		
Esmerald	K. Gardaque	Span. str.	438	August 7	Remedios & Co		
Eugenie	W. Lenaz	Aust. str.	567	August 31	Gibb, Livingston & Co		
Edgar d'Adèle	W. Neven	Fch. str.	893	Sept. 17	Landstein & Co		
Zeta Star	W.C. Harley	Brit. str.	900	Sept. 26	Hassanbhoy Goolam Hoosain	S'pore & B'bay	
Fanny	E. Borje	Brit. str.	588	October 10	Jardine, Matheson & Co		
Flops	W. Satterley	Brit. str.	411	October 7	Order		
Frederic	W. Nisame	Brit. str.	803	January 6	Borneo Company		
Gabrialdi	W. Noves	Amer. str.	670	August 29	Winkhold, Karberg & Co		
Gateshead	E. Lamb	Brit. str.	505	October 7	7 A. G. Hogg & Co		
Gentry	W. Gleave	Brit. str.	980	Sept. 18	Bourjau, Hubener & Co		
Gladys	W. Edward	Brit. str.	734	Sept. 17	Sourjebey Yiram	Saigon	To-day
Good Hope	E. Moore	Amer. str.	1177	Sept. 17	Olyphant & Co	Bombay	
Gavina	W. Sarcalo	Span. str.	249	Sept. 26	Remedios & Co	New York	
Hannah Nicholson	W. Harvey	Brit. str.	251	Sept. 26	3 John Bird & Co		
Heather Bell	K. Findlay	Brit. str.	485	October 19	Jardine, Matheson & Co		
Henri IV	W. Nouillot	N. Ger. str.	751	Sept. 19	Order		
Herman	W. Drether	Brit. str.	393	October 1	Order		
Hermann Doctor	W. Grove	N. Ger. str.	589	Sept. 26	Siemens & Co		
Hermione	K. Plumbeek	N. Ger. str.	273	October 3	3 Bourjau, Hubener & Co		
Hinondelle	W.C. Bell	Brit. str.	124	Sept. 26	Carlswich & Co		
Hongkong	K. Clivett	N. Ger. str.	500	October 6	Wm. Pustau & Co		
Hopolihi	W. Helebrant	N. Ger. str.	276	October 9	Malchers & Co		
Impero	K. Dudley	Brit. str.	570	Sept. 28	Captain		
Inca	W. Banian	N. Ger. str.	342	October 10	Stemesen & Co		
Isabella's Ridley	E. Mores	Brit. str.	519	Sept. 8	Jardine, Matheson & Co		
J. H. Love	K. Mathiesen	Dan. str.	600	Sept. 25	John Bird & Co	Bangkok	To-day
Janet Stewart	W. Ellis	Brit. str.	202	Sept. 23	Chinese		
Jewell	W. Watson	Brit. str.	282	Sept. 28	Russell & Co		
Johann Snidt	K. Hagemann	N. Ger. str.	450	October 7	Bourjau, Hubener & Co		
Kate	K. Warkmeister	N. Ger. str.	621	Sept. 7	7 Wm. Pustau & Co		
Kedar	E. Cowie	Brit. str.	532	October 5	Order		
Lady Bowen	W. Woodcock	Brit. str.	892	October 11	Russell & Co		
Lorley	K. Ingemann	N. Ger. str.	302	Sept. 25	25 Bourjau, Hubener & Co		
Maggie Leslie	W. Shiosmith	Brit. str.	470	Sept. 26	Borneo Company		
Marchioness of Derry	K. Gould	Brit. str.	786	October 7	7 Wm. Pustau & Co		
Maria Rosario	W. Liborio	Span. str.	254	August 1	Remedios & Co.		
Melissa	W. Wiese	N. Ger. str.	545	October 1	1 Bourjau, Hubener & Co		
Minerva	W. Dias	Span. str.	273	August 17	Remedios & Co		
Mirage	W. Finch	Brit. str.	718	August 22	22 Kwok Acheong		
Mite	W. Berlin	Fch. str.	423	Sept. 23	Chinese		
Musie	W. Klein	Brit. str.	754	October 10	Olyphant & Co		
Mystic Belle	E. Burnham	Amer. str.	1166	Sept. 2	Augustine Heard & Co		
Nicoline	W.C. Ahlmann	N. Ger. str.	319	Sept. 19	Arnhold, Karberg & Co		
Nile	W. Mason	Brit. str.	284	October 10	Thomas Howard		
Nunamu	K. Hager	Hawa. str.	150	Sept. 9	9 Melchers & Co		
Ocean	W. Anderson	Brit. str.	552	October 1	Thomas Howard		
Pervian	W. Thompson	Amer. str.	350	October 9	Gibb, Livingston & Co		
Peteholes	W.C. Owen	Brit. str.	465	October 9	Chinese		
Peter Rohland	K. Roncke	N. Ger. str.	650	October 9	Chinese		
Petousis	W.J. Johnson	Brit. str.	491	October 7	Order		
Pilger	W.O. Wode	N. Ger. str.	646	Sept. 26	Siemens & Co		
Pilot Fish	W.C. Watson	Brit. str.	310	Sept. 25	Douglas Lapraik & Co		
Prosperity	W. Salje	Sam. str.	604	June 14	Chinese		
Rapid	W. Carlos	Siam. str.	423	October 11	Chinese		
River Eden	W. Valder	Brit. str.	607	October 6	Turner & Co		
Rome	W. W.	Amer. str.	704	Sept. 27	Augustine Heard & Co		
Rothesburgh Castle	E. Dinadale	Brit. str.	1002	Sept. 12	Jardine, Matheson & Co	New York	Immediate
Saint Aubin	E. Monnier</td						